

神田外語大学 交換留学プログラム 参加同意書  
Kanda University of International Studies (KUIS) Exchange Program Consent Form

1. 神田外語大学(以下 KUIS)が提供する交換留学プログラム(以下プログラム)に出願後は、KUIS が正当な理由であると認めない限り、プログラムの辞退および留学期間の延長あるいは短縮が認められないことに同意します。  
I understand that, without any legitimate reason, Kanda University of International Studies (hereinafter KUIS) will not allow applicants to withdraw from the exchange program, or extend or shorten the program period once I apply for the program.
2. プログラムの参加に際し、プログラムの趣旨およびプログラムに関する全ての情報、注意点、出願要件や条件などを理解した上で、学業に専念し、プログラムの修了要件を満たすよう努めます。また、学業成績が KUIS の定める基準に達していないと判断され、KUIS より自国への帰国を求められる可能性があることを理解し、指示に従います。その際にかかる費用については自身で責任を負うことに同意します。  
I understand the purpose of this exchange program and all information, explanations, requirements, and conditions therewith, and will concentrate on the study to the best of my abilities to complete all the courses required by the program. I also understand that I may be required to return to my home country by KUIS if my academic standing does not reach the standard of KUIS. In such case, I agree to follow the instruction from KUIS accordingly and I will be responsible for all costs incurred.
3. 健康上の問題もしくは不可抗力により日本での居留あるいはプログラムの継続が困難となった場合、KUIS より自国への帰国を求められる可能性があることを理解し、指示に従います。また、その際にかかる費用については自身で責任を負うことに同意します。不可抗力には火災、洪水、台風、津波、地震などの天災、政府機関による命令、戦争(宣戦布告の有無を問わない)、反乱、革命、暴動、ストライキなどの人災を含みますが、これらに限定されません。  
I understand that I may be required to return to my home country by KUIS if I have health problems with which residing in Japan or participating in the program is difficult, or in the event of Force Majeure. In such case, I agree to follow the instruction from KUIS accordingly and I will be responsible for all costs incurred. Force Majeure includes, but not limited to, act of God, such as fire, flood, typhoon, tidal wave, or earthquake and act of man, such as orders of governmental authorities, war (declared or not), rebellion, riots or strike.
4. 日本滞在中は交換留学生として、責任ある行動をとることに同意します。留学中は日本の法令、KUIS の諸規則を遵守し、教職員による指導に従います。また、日本の法令、あるいは KUIS の諸規則及び指導から逸脱する行為が認められた場合、KUIS、所属校および日本政府当局等から自国への帰国を求められる可能性があることを理解し、指示に従います。その際にかかる費用については自身で責任を負うことに同意します。  
I agree to act responsibly as an exchange student during the stay in Japan. I agree to comply with the laws and regulations of Japan and KUIS while participating in the exchange program. I will also follow the instruction of the faculty members and advisors at KUIS. I understand that I may be required to return to my home country by KUIS, home university, or Japanese authorities if the said laws, regulations and instruction described above is violated. In such case, I agree to follow the instruction from KUIS, home university, or Japanese authorities accordingly and I will be responsible for all costs incurred.
5. 災害、暴動、テロ、不慮の事故、伝染病、犯罪などにより発生した損害または被害に対して、KUIS によるサポートが限定的になる可能性があることを理解し、KUIS に一切の責任を問わないことに同意します。  
I understand that there may be limited support available from KUIS in the event of disaster, riot, terrorism, unforeseen accidents, infectious diseases, crimes, etc., and I will not lodge any complaint against or implicate KUIS for the loss and/or damage caused by the above-mentioned incidents.
6. 故意、過失、法令違反、社会秩序に反する行為により KUIS または第三者に損害を与えた場合、自身で損害賠償責任を負うことに同意します。  
If I cause damage to KUIS or a third party due to willful intent, negligence, a violation of the law or public order and morals, I will hold the responsibility of the compensation for the damages.
7. 自国の出国時から帰国時までの期間に適用される十分な補償内容の海外留学(旅行)保険に加入する義務があることに同意します。加えて、日本においても国民健康保険及び KUIS 指定の保険に加入する必要があることに同意します。  
I understand that I must buy a study abroad (travel) insurance plan with sufficient benefit in my home country, which covers the period from the time of departure until the time of return to my home country. In addition, I understand that I am required to subscribe to National Health Insurance and the insurance plan designated by KUIS.
8. 学習障害、身体障害、その他配慮が必要な事項がある場合は、必ず事前に KUIS に報告します。また、それに対する対応ができない場合があることを理解します。その情報が本学関係教職員や関係医療機関等、必要の範囲で共有されることに

同意します。

I will inform KUIS in advance of a learning disability, physical disability, or any other consideration that needs to be taken into account. I also understand that it may not be possible to accommodate them. I also agree that such information will be shared with relevant KUIS faculty and staff, relevant medical institutions, etc. to the extent necessary.

9. 既往症または現在治療が必要な怪我や病気、精神疾患があれば、必ず事前に KUIS に報告します。常用する薬等がある場合、日本での入手が困難であると考え、必ず自国にて必要分を用意し、持参します。また、それに対する対応ができないと判断される場合や、日本での治療が困難な場合は、受け入れができない場合があることを理解します。その情報が本学関係教職員や関係医療機関等、必要の範囲で共有されることに同意します。

I will always inform KUIS in advance of any pre-existing or current injuries, illnesses or mental illnesses that require treatment. If I have medications that I use regularly, I will make sure to prepare the necessary amount in my home country and bring it with me, considering that it may be difficult to obtain them in Japan. I also understand that I may not be accepted if it is determined that KUIS is unable to respond to it or if it is difficult to receive medical treatment in Japan. I also agree that such information will be shared with relevant KUIS faculty and staff, relevant medical institutions, etc. to the extent necessary.

10. 留学にかかる必要な費用を十分に補うことのできる財源の確保、あるいは保証人などによる経済的支援の許可及び同意を得ています。また、寮費などの諸費用を期日までに滞りなく納入することに同意します。

I have prepared sufficient financial resources for the estimated expenses during the programs, or have secured permission and agreement from my financial supporter such as my guarantor to prepare them.

I also agree to pay designated fees (dormitory fees, etc.) by the date set by KUIS.

11. KUIS の寮又は指定された業者により紹介される滞在施設に申し込みをしない場合は、自身の責任で滞り場所を確保する必要があることに同意します。また、賃貸契約に関わる一切の費用を自身で負担することに同意します。

I will be responsible to acquire a place to stay on my own if I do not apply for the accommodation provided by KUIS or its designated agent. I agree to bear all expenses related to the housing contract if any.

12. プログラムを修了した時点で「留学」の在留資格は無効となるため、在留資格の残存期間に関わらず、プログラム終了後は速やかに帰国することに同意します。

I understand that, despite the expiration date of my residence permit, my residence status as a “student” will be lost after the program finishes and I am required to return to my home country immediately.

13. プログラム運営のために、出願時に提供した出願者及び保証人に関する個人情報教職員および提携機関に共有されることに同意します。

I agree that the personal information provided in the application process, relating to a student, guarantor, will be used for the purpose of program management and therefore may be shared with faculty/staff/agents concerned.

14. プログラム期間中は、授業時や課外活動の際に写真や動画、録音やスクリーンショット等が撮影されることがあることを了承し、これらのデータが教育・研究目的に利用されること、場合によっては広報目的に利用されることに同意します。

I agree that, during the program, pictures, videos, audio recordings, and screenshots of classes and extracurricular activities may be captured and shared among academic/administration staff and other students for education/research purposes and/or may be used for public relations purposes.

15. SNS など不特定多数が閲覧する可能性のある媒体を利用する際は、掲載内容に対する十分な配慮を行い、KUIS 及びその学生や教職員の個人情報や名誉を棄損する内容などを掲載しないことに同意します。

I agree to make a careful consideration on the information I post and share on social media. I agree not to post/share the information that discloses the personal information or denigrates the dignity, reputation or rights of KUIS, students/faculty/staff of KUIS.

Date: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (YYYY/MM/DD)

所属大学 Name of the home university \_\_\_\_\_

出願番号 Application Number \_\_\_\_\_

氏名 Name in print \_\_\_\_\_

署名 Signature \_\_\_\_\_